

体育专业英语

English in
Sports

主 编 吴 巍 李金辉 宋智梁



哈尔滨工业大学出版社
HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

013056817

1131
1902

体育专业英语

English in Sports

主 编 吴 巍 李金辉 宋智梁
编 委 张丽娜 于 亮 李 岩
戴洪波 薛 辉 于国哲



北航

C1664739



哈尔滨工业大学出版社
HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

H31

1902

内容简介

《体育专业英语》是针对体育专业的教学大纲进行编写的,是体育专业学生必修的一门专业课程,通过传授关于体育运动项目和体育常识的基本词汇与表达方式,来提高体育专业学生的专业英语水平。

《体育专业英语》收集了大量的非奥运项目的阅读文章和体育明星的介绍,并配备了中文翻译,不仅是体育专业学生学习的工具用书,同时也是广大体育爱好者学习英语的理想阅读材料。

图书在版编目(CIP)数据

体育专业英语/吴巍,李金辉,宋智梁主编. —哈尔滨:哈尔滨工业大学出版社,2013.6

ISBN 978 - 7 - 5603 - 4082 - 1

I. ①体… II. ①吴… ②李… ③宋… III. ①体育 - 英语 - 高等学校 - 材料 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 104371 号

策划编辑 陈洁 赵静

责任编辑 甄森森 常雨

封面设计 刘长友

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社址 哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006

传真 0451 - 86414749

网址 <http://hitpress.hit.edu.cn>

印刷 哈尔滨工业大学印刷厂

开本 880mm × 1230mm 1/32 印张 10.375 字数 279 千字

版次 2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978 - 7 - 5603 - 4082 - 1

定价 20.80 元

(如因印装质量问题影响阅读,我社负责调换)

前 言

英语在现代世界体育的舞台上扮演着官方语言的角色,在体育科技、体育文化交流和竞技体育比赛等方面也被广泛应用,其实用价值与日俱增。随着中国这个体育大国向体育强国的不断发展,我们要通过英语这种媒介扩大与欧美等国的交流,了解更多的体育资讯和竞技技术,因此我们必须学好体育专业英语。

《体育专业英语》是针对体育专业的教学大纲进行编写的,任务是培养德智体全面发展的、能在体育专业领域进行体育赛事的组织管理以及对体育产业进行拓展开发的专门性高级人才,这也是普通高等体育院校培养人才的根本要求。《体育专业英语》是体育专业学生必修的一门专业课程,通过传授关于体育运动项目和体育常识的基本词汇与表达方式,来提高体育专业学生的专业英语水平。

《体育专业英语》收录了绝大部分的奥运体育项目的英文和中文翻译。为了适应北方普通高校体育专业学生对英语学习的需要,本书首次在教学内容上汇编了大量的冬季体育项目,包括 Ice hockey、Curling、Skiing、Speed skating、Figure skating 等内容,较全面地介绍了冬季体育项目的英语内容。《体育专业英语》同时还收集了大量的非奥运项目的阅读文章和体育明星的介绍,并配备了中文翻译,不仅是体育专业学生学习的工具用书,同时也是广大体育爱好者学习英语的理想阅读材料。

教材内容包括 20 个单元,由姚大为、马冬教授审稿。齐齐哈尔大学的吴巍编写第 1~5 单元的内容;齐齐哈尔大学的李金辉编写第 8、16~20 单元的内容;齐齐哈尔大学的宋智梁编写第 6、7、12~15 单元的内容;齐齐哈尔高等师范专科学校的张丽娜编写第 9、10 单元的内容;齐齐哈尔大学的于亮、李岩、戴洪波、薛辉,沈阳

体育学院的于国哲编写第 11 单元的内容以及材料的整理工作。

教材编写过程中参阅了一些欧美国家的原文资料和网络图片等材料,在此一并表示感谢。由于经验和水平有限,书中难免存在疏漏和不妥之处,敬请有关专家和广大读者批评指正。

编者

2013 年 2 月

CONTENTS

1 Soccer	1
1.1 Text	1
1.2 Word list	3
1.3 Notes of sports	4
1.4 Translation	5
1.5 Exercise	7
1.6 Reading	10
1.7 Sports stars	13
2 Basketball	16
2.1 Text	16
2.2 Word list	18
2.3 Notes of sports	19
2.4 Translation	20
2.5 Exercise	22
2.6 Reading	25
2.7 Sports stars	28
3 Volleyball	30
3.1 Text	30
3.2 Word list	32
3.3 Notes of sports	33
3.4 Translation	34
3.5 Exercise	36
3.6 Reading	39
3.7 Sports stars	42

ii 体育专业英语

4 Track-and-field	46
4.1 Text	46
4.2 Word list	48
4.3 Notes of sports	49
4.4 Translation	51
4.5 Exercise	53
4.6 Reading	56
4.7 Sports stars	59
5 Table tennis	62
5.1 Text	62
5.2 Word list	65
5.3 Notes of sports	65
5.4 Translation	66
5.5 Exercise	68
5.6 Reading	71
5.7 Sports stars	73
6 Badminton	76
6.1 Text	76
6.2 Word list	79
6.3 Notes of sports	79
6.4 Translation	80
6.5 Exercise	82
6.6 Reading	86
6.7 Sports stars	88
7 Tennis	91
7.1 Text	91
7.2 Word list	93
7.3 Notes of sports	94
7.4 Translation	95
7.5 Exercise	97

17.6	Reading	100
17.7	Sports stars	103
8	Swimming	105
8.1	Text	105
8.2	Word list	107
8.3	Notes of sports	108
8.4	Translation	108
8.5	Exercise	110
8.6	Reading	113
8.7	Sports stars	116
9	Gymnastics	119
9.1	Text	119
9.2	Word list	121
9.3	Notes of sports	122
9.4	Translation	123
9.5	Exercise	126
9.6	Reading	129
9.7	Sports stars	131
10	Cycling	134
10.1	Text	134
10.2	Word list	136
10.3	Notes of sports	137
10.4	Translation	138
10.5	Exercise	140
10.6	Reading	143
10.7	Sports stars	145
11	Weightlifting	148
11.1	Text	148
11.2	Word list	150
11.3	Notes of sports	151

iv 体育专业英语

11.4	Translation	152
11.5	Exercise	153
11.6	Reading	156
11.7	Sports stars	159
12	Shooting	162
12.1	Text	162
12.2	Word list	165
12.3	Notes of sports	166
12.4	Translation	167
12.5	Exercise	169
12.6	Reading	172
12.7	Sports stars	176
13	Single's fighting events	178
13.1	Text	178
13.2	Word list	182
13.3	Notes of sports	183
13.4	Translation	185
13.5	Exercise	188
13.6	Reading	191
13.7	Sports stars	194
14	Baseball and Softball	198
14.1	Text	198
14.2	Word list	201
14.3	Notes of sports	201
14.4	Translation	202
14.5	Exercise	204
14.6	Reading	207
14.7	Sports stars	209
15	Sailing and Rowing	212
15.1	Text	212

15.2	Word list	215
15.3	Notes of sports	215
15.4	Translation	216
15.5	Exercise	218
15.6	Reading	221
15.7	Sports stars	224
16	Ice hockey	228
16.1	Text	228
16.2	Word list	230
16.3	Notes of sports	231
16.4	Translation	232
16.5	Exercise	234
16.6	Reading	237
16.7	Sports stars	240
17	Curling	243
17.1	Text	243
17.2	Word list	245
17.3	Notes of sports	246
17.4	Translation	247
17.5	Exercise	249
17.6	Reading	252
17.7	Sports stars	254
18	Skiing	257
18.1	Text	257
18.2	Word list	260
18.3	Notes of sports	260
18.4	Translation	261
18.5	Exercise	263
18.6	Reading	266
18.7	Sports stars	269

19 Speed skating	272
19.1 Text	272
19.2 Word list	275
19.3 Notes of sports	275
19.4 Translation	276
19.5 Exercise	278
19.6 Reading	281
19.7 Sports stars	283
20 Figure skating	286
20.1 Text	286
20.2 Word list	288
20.3 Notes of sports	289
20.4 Translation	290
20.5 Exercise	292
20.6 Reading	295
20.7 Sports stars	298
Answers	302



Soccer

1.1 Text

Soccer

Soccer or Association Football is one of the most popular sports in the world. Over 2,500 years ago, the Chinese played a form of football called tsu chu, which is the most early game of football in China. Although different versions of the game have been played all over the world, the modern game of soccer started in England. The Federation International Football Association was founded in 1904, becoming soccer's worldwide administrative body.

Soccer is the first team sport added to the Olympics. Britain dominated the early tournaments. The first World Cup was held in 1930, and the host Uruguay became the first World Cup champion.



As you know, games are divided into 45-minute halves played on

2 体育专业英语

a field at 90 ~ 120 meters long and 45 ~ 90 meters wide. Scoring opportunities are frequent, while goals are few and the intervals of scoring may be long.

Each team fields 11 players. Of these 11, only the goalie is allowed to use his hands during the play, and only when he works in his penalty area. When in possession of the ball, the goalie is required to get rid of it within four steps.

Kicking the ball is an important part of soccer. The basic soccer kick is made with the foot turned sideways, using the instep rather than the toe. The technique can be of great accuracy because more of the foot is in contact with the ball, and the best kickers can make the ball travel more than 70 miles per hour.

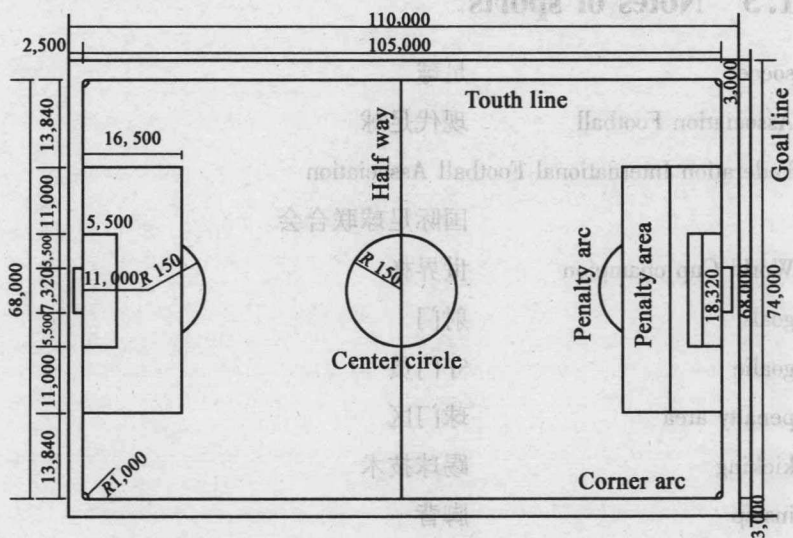
Controlling the ball is a fundamental part of soccer. In addition to the feet, soccer players use their heads and chests to pass and control the ball. Controlling ball is usually used by players during corner kicks, when the player runs in front of the net, hoping to get a piece of the ball with his head, and jam it past the goalie.



As player moves up the field with the ball, he often resorts to dribbling. Dribbling is accomplished via a series of short kicks, as the player alternately hits the ball with first one instep and then the other. Attackers take much of their running diagonally across the field, rather than straight down, since this creates more problems for the defense.

The nine serious fouls in soccer include dangerous charging, charging from behind, holding, striking, pushing, tripping, kicking or jumping at an opponent, and handing the ball to be intentional. Any

foul of these nine must be judged by the referee or the linesman. These fouls will result in a direct free kick, or a penalty kick if the foul happens in the penalty area. During a penalty kick, the ball is placed 11 meters from the goal. When the player takes the kick, the goalie must stand on his goal line and is not allowed to move his feet until the ball is kicked.



1.2 Word list

version [ˈvɜːʃən] *n.* 翻译, 译文

administrative [ədˈmɪnɪstrətɪv] *adj.* 管理的

tournament [ˈtuənəmənt] *n.* 比赛, 锦标赛

dominate [ˈdɒmɪneɪt] *vt.* 垄断, 支配

opportunity [ɒpəˈtjuːnɪti] *n.* 时机

possession [pəˈzeʃən] *n.* 占有

accuracy [ˈækjʊrəsi] *n.* 准确

4 体育专业英语

fundamental	[fʌndə'mentl]	adj.	基本的
accomplish	[ə'kɒmplɪʃ]	vt.	完成
alternately	['ɔ:lte:nɪtli]	adv.	交替地
diagonally	[dai'ægənəli]	adv.	斜线地
create	[kri'eɪt]	vt.	创造

1.3 Notes of sports

soccer	足球
Association Football	现代足球
Federation International Football Association	国际足球联合会
World Cup champion	世界杯
goals	射门
goalie	守门员
penalty area	球门区
kicking	踢球技术
instep	脚背
toe	脚尖
controlling	控球技术
corner kick	角球
dribbling	运球技术
attacker	进攻队员
defense	防守
fouls	犯规
dangerous charging	危险性冲撞
charging from behind	背后冲撞

holding	拉扯
striking	打人
pushing	推人
tripping	绊人, 铲人
kicking	踢人
jumping at an opponent	跳向对方
handing the ball	手球
referee	裁判员
linesman	边裁
a direct free kick	直接任意球
a penalty kick	点球

1.4 Translation

足 球

足球或现代足球是世界上最流行的一种体育运动。早在 2500 年前,在中国就有人玩过叫“蹴鞠”的足球游戏,这是在中国出现的最早的足球运动了。虽然世界各国都有过不同形式的足球运动的历史,但是,现代足球运动却是开始于英国。国际足球联合会成立于 1904 年,此项组织已经成为了现代足球的世界性管理机构。

足球是最早加入到奥林匹克运动会的集体项目。英国在早期各种赛事中占据主导地位。第一届世界杯足球赛于 1930 年举行,东道主乌拉圭队获得了第一届世界杯足球赛的冠军。

正如大家所知道的,足球比赛被分成上下两半场各 45 分钟,在一块长 90 ~ 120 米,宽 45 ~ 90 米的场地进行。足球比赛的射门机会很多,但进球却很少,每个进球的间隔时间也很长。



6 体育专业英语

每个足球队上场 11 人,在这 11 人中只有守门员允许用手触球,并且必须在自己的罚球区内,当守门员用手接到球后,必须在跑 4 步之内将球处理掉。

踢球技术是足球运动的重要组成部分,最基本的踢球技术是用脚侧向踢球,用脚背而不是脚尖,这样踢球是因为有较大的面积接触足球而提高踢球的准确性,最好的足球运动员能将球以每小时 70 公里的速度踢出。

控球技术是足球运动的一项基本组成部分,球员不仅可以用脚,还可以用头和胸去完成传球和控球。控球技术常常在球员罚角球时被采用,当罚角球时球员跑到球门前希望能获得一次机会抢到点,并用头将球顶进球门。

当球员在场上带球跑动时,他往往就会采取运球技术。运球技术是运动员通过一系列的推拨球,即球员用两脚交替接触球的动作。进攻队员在场上跑动往往采用斜线跑动,而不是直线跑动,因为斜线的跑动会增加防守的难度。

在足球比赛中有 9 种严重犯规,它包括:危险性冲撞、背后冲撞、拉人、打人、推人、铲绊、踢人、跳向对方球员和故意手球。这些犯规必将受到裁判或助理裁判的判罚,这样的犯规会判给对方直接任意球,如果发生在禁区将被判罚点球。罚点球时球距离球门 11 米,当罚点球的队员踢球的瞬间,对方守门员必须站在他的球门线上直到球踢出后才能移动双脚。

